Hartog

De AMBTENAAR

Maandblad van de Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond Aruba

5DE JAARGANG No. 6 FEBRUARI 1969

Dank aan het Bestuurs College van Aruba voor het geven van een vrije dag voor de viering van ons ARUBAANS CARNAVAL

Hopen dat onze ARUBAANSE vertegenwoordigers in de REGERING volgend jaar dit ook voor de Lands ambtenaren op ARUBA zullen kunnen bewerkstelligen.

Deze Maand

OPROEP VOOR DE VERGADERING

vrijdag 28 maart 1969
om 20.00 in het C. C. A.

Agenda.

1. Opening door de Voorzitter.
2. Notulen
3. Mededelingen
4. Jaarverslag van de Secretaris.
5. Verslag Kascommissie
6. Jaarverslag Penningmeester.
7. Wijzigingen van het H. R.
8. Benoeming Stembureau.
9. Bestuursverkiezing.

Pauze

10. Voorstel tot contributie verging.
11. Benoeming Kascommissie.
12. Uitslag Bestuursverkiezing.
13. Rondvraag.
14. Sluiting.

Aftredend zijn :

J. Lamens
A. Baptist
A. Arends
B. Fowler
H. Toppenberg

Betuurskandidaten :

1.	J. R. Arends	Kadaster-Land
2.	D. Gomez	Alg. Z. Eil.
3	J. Lamens	Politie-Land
4	H. A. La Vos	W.E.B.-Eil.
5	R. Oduber	D.O.W.-Eil.
6	R. G. Robles	Fn.-Eil.

ANUNSIO DI REUNION

Diabierna 28 di Maart 1969

pa 20.00 ora den C.C.A.

Agenda.

1. Apertura door di Presidente.
2. Notulanan.
3. Informashonnan.
4. Memoria di Sekretario.
5. Memoria di Komishon di Fondo.
6. Memoria di Tesorero.
7. Kambionan di H. R.
8. Nombramento miembronan kolegio elektoral.
9. Botashon pa Direktiba.

Intermedio

10. Proposishon pa hisa contribushon.
11. Nombramento Komishon di Fondo.
12. Resultado di botashon pa Direktiba.
13. Okashon pa hasi pregunta.
14. Klowsura.

Ta Baha :

J. Lamens
A. Baptist
A. Arends
B. Fowler
H. Toppenberg

Kandidatonan di Direktiba :

1.	J. R. Arends	Kadaster-Land
2.	D. Gomez	Alg. Z. Eil.
3	J. Lamens	Politie-Land
4	H. A. La Vos	W.E.B.-Eil.
5	R. Oduber	D.O.W.-Eil.
6	R. G. Robles	Fn.-Eil.

BESTUURSVERKIEZING

Ten behoeve van onze leden geven wij een korte levensbeschrijving van alle kandidaten voor de komende bestuursverkiezing.

Milton Delwin Gomez,
geboren op Aruba 22 oktober 1940 bezocht het St. Dominicuscollege waar hij in 1958 zijn MULO diploma behaalde.

Tot 1961 werkzaam geweest op de politieadministratie.

Hij vertrok in dat jaar naar Nederland met een studieopdracht voor Gemeente-Administratie I.

Na een succesvolle studie keerde hij reeds in 1963 naar Aruba terug.

Na een korte tijd op de afdeling Financiën werkzaam te zijn gegeweest is hij nu op de afdeling Algemene Zaken.

Hiij is secretaris van de Filmkeuringscommissie, 2e secretaris van de O.L.L. en secretaris van de Commisie toezicht op het Huis van Bewaring.

Delwin is ongehuwd.

—:-:—

Simon Rudolf Oduber,
geboren op Aruba 16 oktober 1936 bezocht eveneens het St. Dominicuscollege en vertrok daarna naar de Verenigde Staten waar hij 7 jaar verbleef en zijn bachelor of civil enginering behaalde.

Sinds 1958 is hij werkzaam bij de D.O.W. op de wegenafdeling.

Hij is momenteel lid van de schattingscommissie van het pensioenfonds.

Rudy is getrouwd en heeft 2 kinderen.

Jacob Rudolf Arends,
geboren op Aruba 14 december 1936 bezocht eveneens het St. Dominicuscollege waarna hij naar Nederland vertrok en zij H.B.S. diploma behaalde.

Na een periode op Aruba werkzaam te zijn geweest bij de N.E.N. volgde zijn benoeming bij het Kadaster, waar hij de diploma's Landmeetkundige A en idem B behaalde.

Ru is getrouwd en heeft ook 2 kinderen.

—:-:—

Robert Glenn Robles,
geboren op Aruba 20 Augustus 1946 bezocht de Julianaschool waar hij in 1963 zijn MULO diploma behaalde. Na een jaar werkzaam te zijn geweest bij de Banco Popular vertrok hij in 1964 naar Nederland met een beurs voor Gemeente-Financiën I en II.

Na dit diploma behaald te hebben, keerde hij in juli 1968 weer op Aruba terug en is momenteel werkzaam op de afdeling Eilandsfinanciën.

Hij is lid van de redactiecommissie van de A.N.A.A.B.

Glenn is ongehuwd.

NOOT

Voorstellen die geheel steunen op de waardering der onderscheiden ambtenaren functies, zoals die in Nederland gelden en grotendeels door de Antilliaanse overheid zijn overgenomen. Echter met uitzondering van twee grote groepen ambtenaren :

De politie-agent zoals in een machtsstaat past wordt overgewaardeerd. De onderwijzer wordt ondergewaardeerd.

Uit Vito.

FINANCIEEL JAARVERSLAG

. . . . *NIETS*

GERESERVEERD VOOR HET FINANCIEEL JAARVERSLAG VAN ONZE AKTIEVE PENNINGMEESTER FOWLER.

POLITIEKE TUTTIE-FRUTTIE

De onderwijzers in Suriname en Curacao hebben weer eens gedemonstreerd dat zij van de ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden nog steeds de enige groep zijn, die voldoende zelfbewust is om tot akties over te gaan.

Het begint erop te lijken dat de regeerders al het mogelijke doen, om de onderwijzers kwijt te raken.

Dat het verlof aan een wijziging toe was, zal een ieder wel erkennen.

Doch dat de wijziging op een dergelijke manier moet geschieden, kan niet geaccepteerd worden, zeker niet van een regering, die ons wil doen geloven dat zij sociaalvoelend is.

Het ziet ernaar uit, dat het volk dom gehouden moet worden, zodat het regeren eenvoudiger gaat. De politie vaart bij deze politiek wel, dat blijkt wel uit de laatste salarisherziening.

Op deze wijze verpaupert het volk, en ongemerkt glijden we af naar Zuidamerikaanse toestanden.

Van gedeputeerde Betico Croes wordt geeist, dat hij de salariseisen volledig zal steunen met het volle gewicht van zijn gedeputeerdeschap en zijn eilandsraadlidmaatschap.

Voorlopig wordt er nog op gerekend dat de gedeputeerde t.z.t. niet tot ambtenaar wil worden gepromoveerd om een of andere politieke stoel warm te houden.

STUURLOOS RONDDRIJVEN IS OOK WELEENS LEUK

(Vervolg)

In ons vorig nummer hebt U in het eerste hoofdstuk van deze klucht in........ bedrijven kunnen lezen, dat de heer Carpay, hoofd van de afdeling Algemene Zaken ten Bestuurskantore van een welverdiend pensioen was gaan genieten (dachten wij ook), zonder dat in de ontstane vacature was voorzien door het benoemen van een opvolger.

Er was niet eens een waarnemend chef aanwezig om de doodeenvoudige reden dat er nooit iemand als zodanig is aangewezen.

Tot onze grote verbazing zagen wij echter een paar weken geleden de heer Carpay achter zijn bureau zitten en de scepter zwaaien over Algemene Zaken alsof hij nooit weggeweest was, terwijl wij hem in onze grote onschuld zowat reeds in Nederland waanden.

Maar wat bleek, de heer Carpay onmisbaarder dan wij dachten, althans voor ons huidig B.C.

Echter kunnen wij aan de hand van het vorenstaande een paar dingen veronderstellen, let U wel veronderstellen.

1. Er is geen enkele Arubaan die in staat wordt geacht de heer Carpay waardig op te volgen.
2. Het Bestuurscollege zit ergens op te wachten.

Onze vraag is nu : "Wat wil het Bestuurscollege in die 2 a 3 maanden bereiken ! Dat er een Arubaan uit Nederland of Afrika komt met de goede diploma's (G.A. I en II), of moet er soms iemand over een paar maanden van verlof terugkomen, die in de ogen van het Bestuurscollege wel geschikt geacht wordt om hoofd Algemene Zaken te worden.

Men kan natuurlijk ook op een uitgezonden kracht zitten te wachten, doch daar achten wij het huidig Bestuurscollege te verstandig voor. Een uitgezonden kracht als hoofd Algemene Zaken zou de "Lucha Arubano" te veel in gevaar kunnen brengen, zo die niet reeds in gevaar verkeert .

Wij vragen ons af of het Bestuurscollege wel wist, dat de heer Carpay met pensioen zou gaan en indien men dat reeds wist, wat wij wederom in onze onschuld aannemen, dan vragen wij ons af waar het Bestuurscollege al die tijd op heeft zitten broeden.

Maar ja, een goed personeelsbeleid voeren is niet iets dat zo maar één, twee, drie gebeurt. Och mensen, U hebt er geen flauw idee van hoe lang dat wel kan duren.

PERSONEELSBELEID IS GEEN KLEINIGHEID.

Ambtenaar : In P.B. 175 Bijlage C pag. 6 adjunct accountant 1e klas : MO A + zeer goede ervaring schaal 12 max. ƒ 1660 (zie pag. 58 bijlage A)

LEERAAR VOORTGEZET ONDERWIJS :

MO A schaal 19 max. ƒ 1065.—

Daarbij komt, dat deze leeraar 2 jaar langer heeft gestudeerd : een investering dus van plm. Fls. 15000.

Uit Vito.

Binnenkort kunnen de overblijvende onderwijzers 's morgens werken, 's middags werken en 's avonds overwerken.

Ingezonden stukken

Geachte heer Lamens,

Wilt U het hieronderveolgende in Uw rubriek "Ingezonden stukken" opnemen ?

Met dank,
J. J. Bosman,
Brazil 22-A.

In het artikeltje "Ziekteverzekering" in het julinummer van "De Ambtenaar" viel mij de volgende zinsnede op :

"DE VERZEKERING IS OOK GELDIG IN HET BUITENLAND, DUS ALS MEN OP VERLOF GAAT, IS ER GEEN VUILTJE AAN DE LUCHT".

Zoals de ervaring mij heeft geleerd, is dit laatste echter niet juist ; er zijn wel degelijk "vuiltjes aan de lucht". Tijdens mijn Europees verlof verleden jaar, heeft mijn jongste dochter (toen 8 maanden oud) zes dagen in een ziekenhuis moeten doorbrengen. Slechts een weekje, het had dus veel beroerder gekund. Ik was verzekerd, dus van de tarieven ben ik niet geschrokken (huisbezoek specialist Fl. 60.—, liggeld voor een baby, 3e klas, per dag Fl. 59.— enz. ; totale kosten ongeveer Fl. 750.—).

Bij terugkomst op Aruba heb ik mij met mijn (zorgvuldig bewaarde) kwitanties tot onze verzekering gewend. Mij werd medegedeeld :

1e. dat de uitkering aangepast werd aan de hier te lande geldende tarieven (die aanzienlijk lager liggen dan in Nedeland !)

2e. dat een formulier ingevuld diende te worden door de behandelende geneesheer (dus formulieren opzenden naar Nederland met de nodige trammelant om ze ingevuld te krijgen)

Uiteindelijk kreeg ik Nafl. 57.— uitgekeerd...........

Conclusie :

Bij buitenlands verlof is een aanvullende ziekteverzekering op de aanvullende ziekteverzekering zeer wenselijk, enne neemt U alvast wat formulieren mee.

J. Bosman.

—:-:—

Aan de heer J. Lamens,
secretaris van de A.N.A.A.B.,
Balashi 81.

Brazil, 25 november 1968.

Hierbij verzoek ik U mij per 31 december a.s. te schrappen als deelnemer aan de ambtenarenziekteverzekering. De condities zoals deze thans zijn, zijn zodanig, dat ik er te weinig "voordeel" in zie. Ik heb mij aangesloten bij de ziekteverzekering van de onderwijsbonden. het nadeel op de koop toe nemende, van een wachttijd van twee maanden.

Het heeft mij ook zeer verbaasd, dat mijn reaktie op een stukje in de "Ambtenaar" van juli j.l. nummer niet is geplaatst.

Is het niet mogelijk, dat de Ambtenarenbond èn de onderwijsbonden sàmen "in zee" gaan, wat betreft de ziekteverzekering ? In dat geval zou ik mijn bovengenoemd besluit gaarne herzien.

Hoogachtend,
J. J. Bosman,
Brazil 22-A

NASHRCIFT REDACTIE

Het gerucht gaat, dat het bestuur zoals gewoonlijk, lange tijd in onderhandeling is, en nog wel lange tijd in onderhandelingen zal blijven, dit vernamen wij uit doorgaans welingelichte bron. Beste Heer Bosman het doet de nieuwe redactie dan ook een enorm groot genoegen om de nalatigheid van de vorige "redactie" te herstellen en Uw ingezonden stuk te kunnen plaatsen.

—:-:—

Geacht Bestuur,

Op grond van artikel 15 lid 1 en 2 H.R. verzoek ik U, de Algemene Ledenvergadering a.s. voor te stellen d.m.v. een agendapunt, de termijn van drie weken in artikel 16 lid 1 H.R. te wijzigen in een maand. Het blijkt immers, dat de termen van drie weken in strijd is met de gestelde termijn in artikel 12a van de statuten. Dit kan volgens artikel 23 lid 2 van de statuten niet worden toegestaan.

F. M. van Drie

Met de bond kom je nog ergens Zonder Bond blijf je nergens

ONTWERP SANERING SALARISSEN IN HET ONDERWIJS NEDERLANDSE ANTILLEN.

HET ONDERWIJS ZAL VOOR DE REGERING EEN ZORG ZIJN	Voorstel F.L.C. van B.C.				Voorstel Cur. B.C. aan F.L.C. Onderwaardering per maand	
	begin- S.O.B./F.L.C.		Eindsalaris aan B.C.		begin-	Eindsalaris
Kleuteronderwijs						
schaal 1 kwekeling zonder akte	190.—	320.—	640.—	480.—		260.—
2 bevoegdheid a	395.—	440.—	915.—	815.—		315.—
3 bevoegdheid b	485.—	520.—	1025.—	915.—		305.—
4 hoofd met bev. a	570.—	600.—	1065.—	1015.—		425.—
5 „ „ bev. b	630.—	680.—	1170.—	1115.—		405.—
Lager onderwijs						
schaal 4 onderwijzer 4e rang	570.—	480.—	1065.—	815.—		405.—
6 „ zonder hoofdakte (41a of 77a)	720.—	680.—	1220.—	1170.—	160.—	305.—
6a „ z.h.a. + 1 l.o. akte	770.—	765.—	1295.—	1280.—		
7 „ met h.a. (of v.b.o.)	840.—	765.—	1295.—	1280.—	75.—	125.—
7a „ m. h.a. of v.b.o. + 1l.o akte of 77a + 2 l.o.	875.—	815.—	1380.—	1340.—		
7b „ m. h.a. of v.b.o. + 2 l.o. akten	925.—	915.—	1460.—	1400.—		
8 hoofd kleine school	1015.—	965.—	1460.—	1500.—	150.—	180.—
8a „ „ „ + 1 l.o. akte	1045.—	1015.—	1510.—	1580.—		
8b „ „ „ + 2 l.o. akten	1065.—	1115.—	1560.—	1640.—		
9 „ grote school	1665.—	1015.—	1500.—	1555.—	200.—	220.—
9a „ „ + 1 l.o. akte	1080.—	1115.—	1550.—	1640.—		
9b „ „ + 2 l.o. akten	1100.—	1170.—	1600.—	1700.—		
9c „ + M.O.-A	1125.—	1170.—	1625.—	1700.—		
B.L.O.						
schaal 10a onderwijzer b.l.o. zonder h.a.	795.—	——.—	1280.—	——.—		
10 „ „ met h.a.	945.—	815.—	1360.—	1340.—	150.—	160.—
11 „ „ lb (B.o. + r)	1040.—	965.—	1460.—	1460.—	145.—	150.—
12 hoofd 1a. (b.l.o.)	1115.—	1065.—	1535.—	1640.—	200.—	205.—
12 „ 1b. (b.l.o.)	1295.—	1225.—	1605.—	1760.—	230.—	155.—
Voortgezet Onderwijs						
schaal 14 vakleren met mulo en b.v. k.j.r.	600.—	——.—	915.—	——.—		
15 onderwijzer z. h.a. (77a)	720.—	——.—	1240.—	——.—	160.—	325.—
16 „ m. h.a. (77b. 41b) of 1 N-akte	840.—	815.—	1345.—	1340.—	75.—	175.—
16x. „ z. h.a. + L.o. akte	840.—	815.—	1345.—	1340.—	250.—	400.—
17 h.a. + 1 L.o. akte	935.—	865.—	1445.—	1400.—	70.—	165.—
17x. techn. onderw. h.a. + 1 L.o. of 2 N-akten	935.—	865.—	1445.—	1400.—	70.—	165.—
17 (16x+30) 2 L.o. akten (z. h.a.)	935.—	——.—	1445.—	——.—	315.—	470.—
18 h.a. + 2 L.o.	985.—	965.—	1535.—	1460.—	90.—	225.—
18x. techn. onderw. h.a. + 2 L.o. + 3N	985.—	965.—	1535.—	1460.—	90.—	225.—
; 19 M.O.-A (havo)	1015.—	1015.—	1580.—	1460.—	100.—	180.—
19x. M.O.-A onderw. z. h.a. mavo)	1015.—	965.—	1580.—	1520.—	335.—	515.—
19y. M.O.-A onderw. + h.a. mavo)	1015.—	1015.—	1580.—	1520.—	150.—	300.—
20 M.O.-B	1255.—	1170.—	1800.—	1660.—	170.—	140.—

21	Drs.	1340.—	1225.—	1800.—	1730.—	140.—	140.—
22	Dr.	1435.—	1280.—	1900.—	1800.—	210.—	(100)

x niet meegerekend en beduidend langere werktijd

Directe Voortgezet Onderwijs

			Max.		Max.		
schaal 23	Dir. kleine mavo, lavo, l.b.o.	1170.—	1225.—	1650.—	1760.—	205.—	250.—
24	Dir. grote mavo, lavo	1375.—	1280.—	1745.—	1820.—	360.—	225.—
24	Dir. grote l.b.o.	1375.—	—.—	1745.—	—.—	310.—	225.—
25	Dir. kleine m.b.o. (u.t.s.)	1590.—	—.—	1800.—	—.—	525.—	280.—
26	Dir. grote m.b.o.	1675.—	—.—	1865.—	—.—		
27	Dir. kleine havo e.d. (niet acad.)					630.—	?
27	Dir. kleine havo. v.w.o. h.b.s.					630.—	?
28	Dir. grote v.w.o. (havo) dir. afdelingschef	—.—	—.—	2100.—	—.—		

\+ Curacao kent de rang van I-B niet meer in de voorstellen.
\+ Cur. spreekt reeds in "Mammoettermen" als Mavo, havo etc.
+17 Terecht kent de S.O.B. deze rang niet. Een bescherming van het beroep van onderwijzer.
+2 Bij d eS.O.B. voorstellen geschiedt de salariering mede op grond van de diploma's.
\+ MO, Drs en Dr. worden in de SOB voorstellen t.a.v. de L.O.-akte bezitters ondergewaardeerd.
\+ Waar wordt in het FLC voorstel de MULO-bezitter bij het lager onderwijs werkzaam geplaatst ?

F.L.C. = Fed. Leerkrachten Curacao

S.O.B. = Samenwerkende Onderwijsbonden (Aruba)

N.B. 1

Trek onderwaardering af van voorstel F.L.C. aan B.C. en U krijgt voorstel B.C. aan F.L.C.

ONDERDEEL VOORSTEL B.C. AAN F.L.C.

KINDERTOELAGE

De kindertoelage bedraagt p.j. *f* 120.— per vind ; *f* 180.— per 2 kinderen ; *f* 240.— meer dan 2 kinderen, vermeerderd met 5-9½-13½-16⅓ percentage van de bezoldiging voor resp. 1 t/m 4 kinderen, met in achtneming van een min. vanaf *f* 156.— dat per kind ; *f* 180.— per 2 kinderen ; *f* 240.— van *f* 660.— dat per kind stijgt met *f* 300.— Voor meer dan 4 kinderen wordt het percentage verhoogd met 2½% per kind.

ONDERDEEL VOORSTEL F.I.C. AAN B.C.

Volledig betrekking bij voorgezet onderwijs :

per week 24 — 27 lesuren van 45 minuten voor h.a.v.o. en v.w.o.

per week 27 — 30 lesuren van 46 minuten voor overige voortgezet onderwijs.

Per week kunnen niet meer dan 30 lesuren verplicht gesteld worden. Elk wekelijks lesuur boven het maximum van een school voor voorgezet onderwijs te honoreren met 1/30 van het schaalbedrag per maand.

Inpassing te voltooien voor 1 januari 1970, met dien verstaande dat zij, die voor 1 januari 1972 gepensioneerd worden, ingepast worden met terugwerkende kracht tot twee jaar voor hun pensionering tot uiterlijk 1 januari 1968.

Uit VITO.

ONDERWIJS PROBLEMEN.

Onze maatschappij is een hutspot aan het worden. We zien geen begin en geen eind en de delen zijn niet meer te onderscheiden. Om het geheel nog wat onduidelijker te maken, stampt de regering de zaak nog wat meer door elkaar en ra, ra, ra, wat zal er voor de ambtenaren nog meer uit die hutspot komen ?

Kortom de zaak is in beweging, niet alleen in het materieële vlak, ook op het ideële vlak is het aan het rommelen, hoewel het in de hutspot van het onderwijs niet altijd even duidelijk is of het ideële — of persoonlijke belangen zijn, die nagestreefd worden.

Eén van de idealen, die momenteel nagestreefd worden, is de erkenning van het Papiamento, een streven dat niet typisch Arubaans is, maar ook op de andere eilanden is waar te nemen. Er is zelfs een beweging opgericht, die aanvankelijk erg aktief was, maar waarvan nu nog slechts één van de bestuursleden af en toe kraait als een haan, voordat de morgen is aangebroken. De beweging ver dient echter beter.

Zonder twijfel, de invoering van het Papiamento op de lagere shcool (in ieder geval), verdient onze steun en tenminste onze aandacht. Het zijn vooral de onderwijsmensen, die voor een eigen waardering van het Papiamento strijden, omdat zij het zijn, die iedere dag weer ervaren, welke moeilijkheden het gebruik van de niet-moedertaal geeft.

Het is verder ook niet zo verwonderlijk, dat de moedertaal de aandacht krijgt, immers ieder die enigszins zelfbewust is, weet welk belangrijk facet de taal van het mens-zijn is. Het is namelijk juist één van de belangrijkste aspecten van de mens, die hem van het dier onderscheiden.

Het is dus helemaal niet vreemd, dat overal op de wereld, waar de volkeren zelfstandig en zelfbewuster worden, de moedertaal de aandacht krijgt.

We denken bijvoorbeeld aan de Nederlander Nieuwenhuis, welke in het voormalig Indie belangrijk werk deed op dit gebied.

Het aandacht voor de moedertaal is echter niet iets typisch van deze tijd. Het heeft ook in de historie de nodige aandacht gehad, en ook zoals heden hing het nauw samen met de maatschappelijke ontwikkelingen.

Eeuwenlang en overal ter wereld is dit probleem primair filosoofisch benaderd.

Enkele voorbeelden uit de (Europese) geschiedenis mogen dit illustreren. Het realisme o.a. had er oog voor. De belangrijkste vertegenwoordigers van deze stroming waren de Tjech Comenius en de Fransman de la Salle. Eén van de hoofdstellingen van Comenius in zijn boek Didactca Magna is : De moedertaal moet zowel voertal als uitgangspunt zijn. De la Salle richtte volksscholen op. hij brak met het latijn en de volgelingen van de la Salle kregen dan ook de bijnaam van Freres ignorants.

Let U op het samengaan van het oprichten van de volksscholen, het breken met het Latijn en de bijnaam. Dit was in de 17e eeuw.

In de huidige onderwijsvernieuwing, waar wij door omstandigheden nog niet veel van merken, naamt TAAL de centrale plaats in.

Aan deze omstandigheden kan het Bestuurscollege en ook de Onderwijsbonden zeker veel verbeteren.

Ik kan er niet verder op ingaan, maar zoals we gezien hebben is dit niet een probleem van onze tijd alleen. Men heeft het filosofisch benaderd, in onze tijd echter doen de nieuwere wetenschappen als pedagogiek en psychologie ook een duit in het zakje. Ook de beweging "Movimiento pa promove Papiamento" benadert het probleem op de traditionele manier.

Er is momenteel een streven om de problemen, die op het eerste gezicht filosofisch lijken, op een exactere manier te benaderen, m.a.w. men wil het met cijfers vastleggen. Het bekendste voorbeeld dat wij allen kennen is de psychologische test. Er kleven enorme problemen aan, maar het is beter dan wat wij hadden ; namelijk beter dan onze ongediffentieërde mensenkennis, hoe waardevol dit in het dagelijks leven ook mag zijn.

Filosofie, daar kan de mens niet buiten. In de filosofie kan ieder zijn waarheid hebben. Op grond van dezelfde feiten kunnen twee mensen tot verschillende conclusies komen, terwijl zij beiden juist kunnen zijn of terwijl ieder slechts één aspect heeft bekeken. Maar hiermee raken we al in de filosofie en dat is nu juist niet de bedoeling.

Om alle irrationele momenten en alle subjectiviteit zoveel mogelijk te voorkomen, is onderzoek noodzakelijk, zodat wij de beschik-

king krijgen over cijfers, die, hoe onvolledig ook, een betere basis bieden tot discussie en tot oplossing van het probleem dan de huidige filosofische benadering.

M.a.w. Aan het vastleggen van menselijke aktiviteiten zitten zeker nog vele voetangels ; maar conclusies van een dergelijk onderzoek zijn minder relatief dan de uitspreken gebaseerd op een filosofisch betoog. De volgende keer hoop ik U wat cijfers te kunnen geven.

F. M. van Drie.

ENSAYO RIBA PAPIAMENTO

Pa

HUBERT BOOI

Continuacion

No ta ridiculo, pa no menshona, hasta un falta di delicadesa pa nos, cu nos idioma ta Papiamento, riba bo mes luga, di ricibi carta y papelnan, hasta ora ta cobra nos impuesto, redacta, pa colmo den un forma cu no ta cuadra cu nos mentalidad, na un Hulandes anticuá.

No ta ridiculo cu pa haci un peticion pa haya un trabao tin hende ta kere cu nos tin cu hacié na Hulandes.

No ta ridiculo cu ora Bo presenta na oficina di gobierno, Bo no sa ni ki rumbo pa tira, pasobra tur e borchinan ta na Hulandes, anto Hulandes di tempo colonial.

Asina tin monton di ridiilulesnan cu nos ta tolera, tur ta bini pa motibo di e falta di aprecio pa nos mes idioma.

No interpreta aprecio pa Bo idioma como un desprecio pa otro idioma, den e caso aki Hulandes.

Un macamba cu sin duda tin aprecio pa su mes idioma, hasta por tuma nos na malu ora cu nos mustra interes y busca reconocemento pa esun di nos, algo cu ta ligá cu nos for di dia cu nos a nace y cu ta parti escencial di nos cultura, sea cu nos kie reconoce of laga.

No culpa e Hulandesnan, nan no tin falta cu nos ta neglisha nos lenga.

Hasta ta bon pa menciona, pa nos hendenan ta na altura, cu tambe Hulandesnan, macambanan a contribui tanto cu nan tabata por pa propaga nos idioma. Pa por a alcansá e pueblo e pastornan spiritual, e autoridad eclesiastico a sinti e necesidad di papia cu nos den nos mes lenga, mientras autoridad civil te ainda ta indeciso. Si lo por tin algun cu no ta sinti e necesidad di papia, tin basta si cu a sinje, papié y ta dominé, y na un banda ta duru pa bisa, mihó cu nos mes. Pues no tira culpa riba nan.

E culpa ta sintá den nos mes.

Ora nós mustra aprecio pa nos idioma otronan tambe lo sinja respeta nos mas pa medio di nos idioma.

No laga duda cu poco poco nos ta ripara cu parti di gobierno nan ta cuminsa comprende e necesidad di aserka pueblo den su propio idioma.

Algun formulario p.e. parti di e cobranza di awa ta bini tambe na Papiamento, maske belasting ainda ta bini na Hulandes, na un forma casi cu ni un Hulandes no por yene, anto ainda nan ta hura Bo cu si Bo no yene bon, nan ta sera Bo of dal Bo un multa. Resultado ta cu nos hendenan pa colmo tin cu paga otro hende pa yena tal formulario.

Danki Dios e pueblo no ta comprende tur loke tin skirbi den tal papel tin ora.

ta sigi.

NIEUWE BELASTINGTABELLEN

Inkomen	ONTWERP TARIEF Belasting-bedrag	Belastingdruk in absolute precentages	BESTAAND TARIEF Belasting bedrag	Belastingdruk in absolute percentages	Verschil in belasting
3000	f 20.—	0.67	f 40.—	1.33	f 20.—
4000	,, 64.50	1.61	,, 80.—	2.—	,, 15.50
5000	,, 119.—	2.38	,, 130.—	2.60	,, 11.—
6000	,, 183.50	3.06	,, 190.—	3.17	,, 6.50
7000	,, 158.—	3.69	,, 260.—	3.71	,, 2.—
8000	,, 342.50	4.28	,, 340.—	4.25	,, 2.50
9000	,, 437.—	4.86	,, 430.—	4.78	,, 7.—
10000	,, 541.50	5.42	,, 530.—	5.30	,, 11.50
11000	,, 656.—	5.96	,, 640.—	5.82	,, 16.—
12000	,, 781.83	6.52	,, 759.—	6.33	,, 22.83
13000	,, 918.57	7.07	,, 887.—	6.82	,, 31.57
14000	,, 1.066.57	7.62	,, 1.024.—	7.32	,, 42.24
15000	,, 1.224.83	8.17	,, 1.170.—	7.80	,, 54.82
16000	,, 1.394.32	8.71	,, 1.325.—	8.28	,, 69.32
17000	,, 1.574.74	8.76	,, 1.489.—	8.76	,, 85.74
18000	,, 1.766.08	9.81	,, 1.662.—	9.23	,, 104.08
19000	,, 1.968.35	10.36	,, 1.844.—	9.71	,, 124.25
20000	,, 2.181.53	10.91	,, 2.035.—	10.18	,, 146.53
22000	,, 2.632.35	11.97	,, 2.435.—	11.07	,, 197.35
24000	,, 3.106.35	12.94	,, 2.859.—	11.91	,, 247.35
26000	,, 3.603.52	13.86	,, 3.307.—	12.72	,, 296.52
28000	,, 4.123.84	14.73	,, 3.779.—	13.50	,, 344.84
30000	,, 4.667.32	15.56	,, 4.275.—	14.25	,, 392.32
35000	,, 6.099.73	17.43	,, 5.575.—	15.93	,, 524.73
40000	,, 7.593.71	18.98	,, 6.945.—	17.36	,, 648.71
45000	,, 9.150.94	20.34	,, 8.380.—	18.62	,, 770.94
50000	,, 10.771.42	21.54	,, 9.875.—	19.75	,, 896.42
60000	,, 14.199.93	23.67	,, 12.975.—	21.63	,, 1.224.93
70000	,, 17.765.86	25.38	,, 16.225.—	23.18	,, 1.540.86
85000	,, 29.258.87	29.26	,, 21.325.—	25.10	,, 2.048.51
100000	,, 29.258.87	29.26	,, 26.725.—	26.75	,, 2.583.87

BELANGRIJK

Wij raden U aan alle regeningen van dokter, specialist, ziekenhuis, botica en verder alle andere nota's te bewaren die op ziekte betrekking hebben.

Ook op de kwitanties van studieboeken, lesgelden, examens e.d. te bewaren.

Onder zekere voorwaarden kunt U Uw belastbaar inkomen met ziekte- en studiekosten verminderd.

Maandblad van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond „Aruba.'

Uitgegeven onder verantwoordelijkheid van de redactie :

F. M. VAN DRIE, Piedra Plat 120, Tel. 8129

R. G. ROBLES, Fahrenheitstraat 20, Tel. 2000/1433

A. R. WARREN, G. Madurostraat 43, Tel. 1124/3372

Publicidad "EXITO" Aruba, N.A., Wilhelminastr., O'stad.